ITLAHCUILOLAMATZIN IN TETIOTLATITLANIL PABLO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN GALAHTECOS

1-2 Nehhua Pablo ihuan tocnihuan nis ticatehque, tamechtlahpalohuahque namehhuan ipan tetiotlayehualoluan ipan in altepemen den Galacia. Nitetiotlatitlanil quen onechtlalihque in Dios. Huan ahmo yehhuan in tlacamen onechtlalihque. Ahmo onechtlalihque in tlacamen, tlahmo omonec onechtlalihque in Jesucristo huan Tohueyitahtzin ic manitequiana. Oteihxitihque inon Jesucristo den mijcamen huan ijcon ic omahsic tequihuahyotl tlen onechmacaloc.

3 Mamechtiochihualo in Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo huan ijcon ayacmo tlen mamechmohsihui.

4 Omotemactiloc ipan miquilistli in Cristo ica totlahtlacol, matechmaquixtilo, ayacmo matechtequiuti in tlen ahmo cuali den achto totlanehnehuilis. Ijcon quen omonec in Tohueyitahtzin Dios.

5 Nochipa matitemahuestilican ica tlen otechmochihuiloc.

6 Namechistlacohua namehhuan quen tequin ihsui yopeu nanteilcahuahque in Cristo aquin omechnotzaloc ica tetlasohtlalis, huan yinanquianticaten ica in oc se tlanehnehuilistli. Huan inon ahmo mechuicas ipan neluicac.

7 Tleca ahmo oncan oc se cuali tlanehnehuilistli
den tlamaquixtilistli ica in Dios. Ompacaten
aquin san mechixpolosnequihque. Quipatlas-
nequihque in cuali tlanehnehuilistli ica in Jesu-
cristo.
8 In tla san aquin quinequi quipatlas in
cuali tlanehnehuilistli tlen otamechnonotzque,
maquiantinemi ic nochipa, masque maniye
nehhuatl, noso se ángel hualahtoc den neluicac.
9 Ic oupa niquihtos; maquiantinemi ic nochipa
in aquin mechnonotzas oc se tlanehnehuilistli
tlen ahmo onamechnonotz.
10 Ihcuac niquihtos inon, ¿tlen nanquinehne-
huiliyahque? Ahmo nicnequi in tlacamen
manechyecchipahuilican, tlahmo nicnequi
manechchipahuilican in Dios. In tla hasta axan
nicnequi in tlacamen manechyecchipahuilican,
ahmo nele nitemactihtoc temajco in Cristo.

11 Nocnihuan, xicmatican inin tlen namechye-
quiluiya. In cuali tlanehnehuilistli tlen onamech-
nonotz ahmo san itlanehnehuilis in tlacamen.
12 Ahmo san yeh in tlacatl onechmacti inon cuali
tlanehnehuilistli, niyan ahmo onechmatilti in tla-
catl. In tlahmo onechmonextililoc Yehhuatzin
Jesucristo.

13 Namehhuan yinanquimauticaten quen achto
onicuicatinemiyaya intlaneltoquilis in judeahte-
cos. Tequin oniquinmohsihuiyaya in tlanel-
tocanimen den itiotlayehualoltzin Dios. Ne-
hhua ahmo inca onitlocox huan onicnequiyaya
niquinxitinis.
14 Ica notlacaicnihuan molui oniquintlaniyaya.
Nehhuatl tequin onicyehyeli ipan itlanehnehuilis

judeahteco, huan nehhua molui nicahxilisnequi
ica intlanehnehuilis tochichicacoluan.
15 Huan onechtlapehpeniloc in Dios achto
masque ayamo nitlacati. Onechnotzaloc ica
tlasohtlalistli maniteneltoca ica Jesucristo.
16 Huan onechixmatiltiloc in Iconetzin
ic maniquinmatilti in itlahtoltzin den
tlamaquixtilistli yehhuan aquin ahmo
judeahtecos. Niyan se onechmatilti ica notequiu.
17 Huan niyan ahmo oniya Jerusalén manech-
nextilican in tetiotlatitlaniluan achtohque quen
nehhua. Tlahmo ic onicneltocac, niman oniya
ipan in tlali Arabia. Huan onimocuep oc sepa ipan
in altepetl Damasco.

18 Tlahmo ijcon, yipanotoc yiyi xihuitl ihcuac
oniya Jerusalén. Ompa oniquixmatito in Pedro,
huan ihuan onicatca san caxtoli tonali.
19 Ahmo aquin oc seya oniquixmatito den tetiot-
latitlaniluan, in tlahmo san yeh in Jacobo, teicni-
utzin Totecohtzin.
20 Namechmactiliya iixpantzinco Dios in tlen
niquihcuilohtica ic nele, huan ahmo niistlacati.

21 Huan satepa de inin, oniya ipan in tlalten den
Siria huan Cilicia.
22 Ayamo onechixmautoyahque in tocnihuan
den tetlayehualoluan Cristo tlen caten ipan in tlali
Judea.
23 San oquimautoyahque nehhua in aquin achto
oniquinmohsihuiyaya inon tlaneltocanimen ica
Jesucristo, huan axan niquinnonotztinemi in it-
lahtoltzin Dios.
24 Huan otemahuestilihque in Dios ica tlen
onechpanohuaya.

2

Ocualsematque in oc sequin tetiotlatitlaniluan ihuan Pablo

1 Satepa den mahtlactli huan nahue xihuitl
oniya oc sepa Jerusalén ihuan Bernabé huan
oticuicahque in Tito.
2 Oniya ompa Jerusalén tleca onechmonextililoc
in Dios onicpiyaya tlen niyas. Oniquinmatiltito in
itiotlayehualoltzin tla cuali tlen oniquinnonotza-
yaya in aquin ahmo judeahtecos. Huan achto
oniquinmatiltito san yeh in tetiotlatitlaniluan. Ij-
con onicchiu maticmatican tla cuali in tlanehne-
huilistli tlen oniquinmatiltihticatca, noso san
tlaluis in tlen onicchiuticatca.
3 Huan otimosetilihque ica nochin inon, hasta
oquiselihque quen tocniu in Tito, masque ahmo
judeahteco. Huan ahmo oquiyolchicauque
maquitlalilican ipan itlacayo in ixmatcayotl
judeahteco.
4 Huan nele oichtacacalajque sequin ahmo
tlamelajcan tlaneltocanimen. Yehhuan
quiluiyahque mach ahhuel timaquisasque
in tlahmo tictlacamatisque itlanahuatil in
judeahtecos, huan fuerza tictlalisque in
ixmatcayotl ic tlen moixmati judeahteco. San
tlapihpiyanimen ica inon totlanehnehuilis ica
Cristo Jesús ic quimatisque tla tictlacamatisque
in itlanahuatil judeahteco. Oquinequiyayahque
oc sepa matictlacamatican in itlanehnehuilis
judeahteco.
5 Huan niyan queman ahmo otimocauque mat-
echuicacan inon tlacahcayaucamen. Ic inon

ahmo ticnectoque mamechtlapolochtican ica intlamachilis, huan xicuicatinemican in itlahtoltzin Jesucristo.

6 Masque hueyi inquisca yehhuan tequihuahmen ipan itiotlayehualoltzin, ahmo ocachi quintlasohtlalotoc; san parejo. Ic inon ahmo niquinchicotlasohtla, huan ahmo ocachi tlen yancuic onechnextilihque ica in tlen nitlanonotza.

7 In tlahmo ocachi otechselihque ica mahuesyotl, huan oquinehnehuilihque quen otechtlaliloc in Dios matiquinnonotzacan in itlahtoltzin den tlamaquixtilistli in aquin ahmo judeahtecos, ijcon quen oquitlalihque in Pedro maquinnonotza in itlahtoltzin den tlamaquixtilistli inon judeahtecos.

8 In Dios noyojqui onechmacaloc in chicahualistli quen oquitequiutiyaya in Pedro. Ijcon ocualtitlaniloc in Pedro maquinnonotza in judeahtecos huan nehhua onechualtitlaniloc maniquinnonotza in oc sequinten.

9 Queman oquinehnehuilihque quen otechuelitalo in Dios, ic inon otimosetilihque inuan in Jacobo huan in Juan huan in Pedro. Yehhuanten tlixpiyanimen den itiotlayehualoltzin nepa Jerusalén. Ic inon otechyolchicauque matiyacan tiquinnonotzacan in itlahtoltzin Dios in aquin ahmo judeahtecos, huan yehhuan mayacan quinnonotzacan in judeahtecos.

10 San oquinejque matiquinilnamiquican ic quimpalehuisque in prohues, huan ijcon nicnectoc nochipa nicchihuas.

Pablo quixiluiya in Pedro nepa Antioquía

11 Huan queman oya Antioquía in Pedro, onicye-
quixiluic ica tlen ahmo cuali oquichiuticatca.
12 Ihcuac oahsito, in Pedro otlacua inuan in toc-
nihuan ahmo judeahtecos huan ic inon cuali mot-
lasohtlahque. Huan ihcuac oahsitohque sequin
tocnihuan oquintlatitlanili in Jacobo, opeu mox-
elohua in Pedro huan ayacmo inuan otlacua inon
tocnihuan ahmo judeahtecos. Huan omomouti
ica inon judeahtecos, cana quixcomacasque nepa
Jerusalén.
13 Ihcuac oquitaque tlen oquichiu in Pedro,
ijcon noyojqui oquichiuque in oc sequin tocni-
huan judeahtecos, hasta omocahcayau noyojqui
in Bernabé, masque oquimat in tlen ocachi cuali.
14 Oniquitac quen oquichiuticatcahque in tlen
ahmo ixnesi tlamelajcan, quen ahmo oixnamiqui
ica in cuali tlanehnehuilistli den tlamaquixtilistli.
Ic inon oniquixiluic in Pedro in miyacaixpa
nochin yehhuan. Oniquiluic: “Masque tehhua ti-
judeahteco, ahmo tinentica quen judeahteco. ¿Tla
ijcon ticchiutica, quen cuali tiquinyolchicahua
in tlaneltocanimen ahmo judeahtecos maquit-
lacamatican itlanehnehuilis judeahteco?” Ijcon
oniquixiluic in Pedro.
15 Tehhuan tijudeahtecos ticpiyahque
tetlanahuatiltzin Dios in tlen Moisés
oquimpanoltili in tochichicacoluan, huan ijcon
ahmo titlahtlacolantoque quen yehhuan aquin
ahmo judeahtecos.
16 Huan ticmatihque niyan aquin cuali
mochihua tlamelajcan teixpantzin Dios ic
quitlacamatisnequihque inon itlanahuatil
judeahteco. Fuerza otiteneltocaque in Jesucristo,

huan ijcon otechixtlapacholuiloc totlahtlacol.

17 Axan tel, ticnehnehuiliyahque quen timochihuasque tlamelajcan teixpantzin Dios matiteneltocacan in Jesucristo, huan ic inon ayacmo tictemachiyahque inon itlanahuatil judeahteco. Huan tla ayacmo tictemachiyahque in itlanahuatil judeahteco, quihtosnequi timocahuahque tlahtlacolyohque ijcon quen yehhuan in aquin ahmo judeahtecos. Huan inon ahmo quihtosnequi otechtlahtlacoltiloc in Jesucristo.

18 Huan titlahtlacolantoque tla oc sepa tictequitiltisnequihque inon itlanahuatil judeahteco. Tleca ijcon quihtosnequi ticnehnehuiliyahque cana tictlacamatinihque in itlanahuatil judeahteco.

19 Ihcuac onictemachiticatca ica itlanahuatil judeahteco manechmacalo in nemilistli nochipa, oahsic in tonali onicnehnehuili ahhuel ijcon nic-ahsis inon nemilistli. Ic inon oniquilcau in it-lanahuatil judeahteco huan onictemachi quen Dios nechmacalos in nemilistli nochipa.

20 Quen ixnesi, onimic tehuan Cristo. Ic inon oniquilcau inon tlen achto notlanehnehuilis, huan axan nicuicatinemi in yancuic tlanehnehuilistli tleca Yehhuatzin in Cristo nemohua nohuan. Inin yancuic tlanehnehuilistli onicahsic queman oniteneltocac in Iconetzin Dios aquin onechtlasohtlaloc huan omotemacaloc ica in miquilistli nopampa.

21 Nehhua ahmo nicnequi maye san tlaluis ic omicohuac in Cristo. Tla cuali timochihuasque tlamelajcan teixpantzin Dios ic titlacamatisque it-

lanahuatil judeahteco, ahmo micohuani in Cristo.

3

1 Namehhuan tequin nanxoxohten
galahtecos. Omechtlapolochtihque yehhuan
tlacahcayaucamen, huan axan ayacmo nan-
quitlacamatihque in itlahtoltzin tlen melahuac.
Ic achto onanquinehnehuilihque nochin tlen
onamechiluic. Huan onamechyequiluic ica tlen
omicohuac in Cristo.
2 ¡Xicchihuacan cuenta! Nanquimauticaten quen
onanteselihque in Itiotonaltzin Dios ihcuac onan-
teneltocaque in Cristo, queman onanquicajque
tetlahtoltzin Yehhuatzin. Ahmo onanteselihque
inon Itiotonaltzin Dios ic nanquitemachiyahque
itlanahuatil judeahteco.
3 Nele nanxoxohten. Nanquimatihque
Yehhuatzin in Itiotonaltzin Dios otechmacalo
in yancuic tlanehnehuilistli. Noyojqui
nanquimatisquiyanihque ahhuel nanquipiyani-
hque in yancuic tlanehnehuilistli in tlahmo
mechtequiutilos in Itiotonaltzin Dios, huan tla
oc sepa nanquitemachiticaten ica tlen cuali
nanquichihuasque.
4 Tequin cuali nochin tlen omechpanoltiloc ica
in Itiotonaltzin Dios. Huan axan nesi quen yonan-
quilcauque nochin inon namotlaneltoquilis, huan
nesi quen san tlaluis onanquimatque. Ahmo nic-
neltocasnequi ica in tlen nicactoc ica namehhuan.
5 Yehhuatzin Dios omechmacaloc in
Itiotonaltzin huan ica techicahualis mechte-
quitiltilos inon Itiotonaltzin. Ic inon, cuali
nanquichiuticaten inon tlachiuten mahuestic.
Ihcuac onanteneltocaque in Jesucristo,

omechmacaloc in Itiotonaltzin, huan ahmo
omechmacaloc ica tlen cuali nanquichihuahque.
6 Ijcon opanoc ica tochichicacoltzin Abraham.
Otechmatiltiloc in Dios quen Abraham oteneltocac nochin tlen oquicaquiltiloc, huan ic inon
oquixtlapacholuiloc itlahtlacol.
7 Ijcon nanquinehnehuiliyahque in aquin nele
ichichicaixuihuan Abraham, yehhuan aquin nele
teneltocahque in Dios ica in tlen quincaquiltilotoc.
8 Noyojqui technextililohtoc in Itlahcuiloltzin
ic inin tonalten quen quinixtlapacholuilos intlahtlacol noyojqui in aquin ahmo judeahtecos
tla teneltocahque. Yihuehcau in Dios oquimocaquiltilo in Abraham ica tlen quinmochihuililos.
Ic inon oquimoluilic in Abraham: “Niquintiochihuas nochin tlacamen aquin quineltocasque quen
tehhuatl oticneltocac.”
9 Huan axan ijcon ca. Nochin aquin teneltocasque in Jesucristo quintiochihualos in Dios ijcon
quen oquitiochihualoc in Abraham.
10 In aquin san quitemachiya in itlanahuatil
judeahteco, ijcon tlahtlacoltihtoc. Tleca ijcon ca
ihtech in Itlahcuiloltzin Dios: “Tlahtlacoltihtoc in
aquin quixpanahuis san se tlanahuatili tlen ca
tlahcuiloli ihtech in itlanahuatil Moisés.”
11 Ijcon ticnehnehuiliyahque niyan aquin cuali
quixtlapachos itlahtlacol teixpantzin Dios tla san
quitemachiya quitlacamatis itlanahuatil Moisés.
Huan omihto in Dios niyan aquin cuali quixtlapachos itlahtlacol teixpantzin in tlahmo teneltocahque in Jesucristo.
12 In aquin quitemachiya in itlanahuatil Moisés
molui oc noncua nemi, quen in aquin tetemachiya

in Jesucristo yimaquistoc ihcuac oteneltocac.

13 Quen ahhuel tictlacamatisque itlanahuatil judeahteco, ic inon titlahtlacolantoque huan techtlapanoltiyesquiyanihque. Ic inon toca omotemacaloc in Cristo ic techcahcahualos. In Dios omihto: "Quihtosnequi tlahtlacoltihtoc in aquin quimictiyahque ipan cohuitl." Huan ijcon otepanoc in Jesús ihcuac otemictihque ipan in cruz.
14 Huan noyojqui ijcon omechixtlapacholuiloc namotlahtlacol teixpantzin Dios namehhuan ahmo judeahtecos ijcon quen oquichihuililoc in Abraham, quen onanteneltocaque in Jesucristo. Huan ic inon yitechmacalotoc in Itiotonaltzin Dios, quen techcaquiltilohtoc.

15 Notlasohicnihuan, xicchihuacan cuenta quen quichihuasque nican tlalticpac. Quen ome tlacatl motlahtolnamiquihque, tla quichihuasque se tlahcuiloli, ahhuel quipapatlasque niyan quiahuiltisque. Ijcon noyojqui niyan aquin cuali quiahuiltis in tlen oquimihtalui in Dios ica in Abraham.
16 Queman omotlahtolnamiqui oc in Dios ihuan in Abraham, oquinextililoc ica se ixuiu. Ahmo oquiluiloc ica nochin ixuihuan, tlahmo ica san seya, quihtosnequi in Jesucristo.
17 Axan namechyequiluis tlen quihtosnequi nochin inin. Ic inon namechilnamiquis. In itlanahuatiltzin Dios tlen oquinuiquili in Moisés satepa, ahhuel quixpolos in tlahtolnamiquilistli ica in Abraham. Inon tlahtolnamiquilistli otlican den itlanahuatil Moisés ica nahue ciento huan sempohuali huan mahtlactli xihuitl.

18 Tla cuali tiquixtlapachosque totlahtlacol
teixpantzin Dios ic tictemachisque itlanahuatil
judeahteco, inon quihtosnequi oquiahuiltiloc
in Dios inon tlahtolnamiquilistli tlen ic
otechixtlapacholuiloc totlahtlacol teixpantzin
ihcuac otiteneltocaque. Huan ahmo ijcon
melahuac, tleca oquixtlapacholuiloc itlahtlacol in
Abraham ic oteneltocac.

19 Axan tel, nicnequi namechnextilis
quen techpalehuis in itlanahuatil Moisés.
Oquincaquiltiloc inon itlanahuatil in
tochichicacoluan maquinenehuilican quen
tlahtlacolantoque tleca oquixpanahuihque.
Maquintequiuti inon itlanahuatil hasta
hualuilohuas in Cristo Jesús. Yehhuatzin
inon ixuiutzin aquin oquitlahtolcaquiltiloc
in Abraham. Oquinmacaloc in ángeles inon
tetlanahuatiltzin maquipanotilican in Moisés
aquin oquinuiquili in itlacaicnihuan. Ic inon in
Moisés quen totepalehuicau.

20 Huan ihcuac Dios omotlahtolnamiquiloc
ihuan in Abraham, ahmo omonec se
tepalehuicau. Huan omotlahtolnamiquiloc san
tesel.

21 In itlanahuatil Moisés ahhuel moahuiltis inon
tlahtolnamiquilistli. Tla techmacaloni se tlanahu-
atili tlen cuali techmacas nemilistli nochipa, ij-
con tiquixtlapachosque totlahtlacol teixpantzinco
Dios tla tictlacamatisque inon tlanahuatili.

22 Huan inon Tetlahcuilolamatzin tech-
nahuatiya ahmo oncan aquin oquitlacamat
itlanahuatil Moisés. Nochin tlahtlacolantoque
tleca oquixpanahuihque, huan ijcon ahhuel ic

momaquixtiyahque. Huan in aquin teneltocas
in Jesucristo quiselis inemilis nochipa quen Dios
oquicaquiltiloc in Abraham.

23 Ihcuac ayamo otiteneltocaque in
Cristo, otechtequiuti itlanahuatil Moisés,
matechnextilican quen ahhuel timaquisasque
ica tlen cuali ticchihuasque tehhuan. Queman
otechcaquiltiloc quen ohualuilohuac in Cristo
matechmaquixtilo, ic inon otiteneltocaque.
24 Ic inon quihtosnequi quen se conehitani
inon itlanahuatil Moisés, hasta ohualuilohuac in
Cristo. Yehhuatzin otechixpoluiloc totlahtlacol
teixpantzinco in Dios ihcuac otiteneltocaque.
25 Huan axan quen otiteneltocaque in Cristo, ay-
acmo huelica ticnequisque in itlanahuatil Moisés
quen conehitani.

26 Ihcuac otiteneltocaque in Cristo, otimochi-
uque teconehuan in Dios.
27 Huan namehhuan aquin onanmocuatequi-
hque ica in Cristo huan nele onanteselihque quen
Namotemaquixticatzin, ijcon namehhuan noyo-
jqui onanmosetilihque tehuan in Cristo.
28 Huan onanmosechiuque tehuan Cristo. Ay-
acmo oncan chichicotlachiyalistli ica griegohte-
cos huan judeahtecos, noso ica in tlaquehuali
huan in tlacahcautli, noso in tlacatl huan in sihu-
atl, quen namochten san se onanmosetilihque ica
in Cristo.
29 Huan axan, quen onanmosetilihque tehuan
Cristo, onanmochiuque nele ichichicaixuihuan
in Abraham, huan omochiu namohuaxca nochin
tlen oquicaquiltiloc in Abraham.

4

1 Xicaquican quen ocatca. Oquinehnehuili se
rico quen quitechtis se iconeu ica nochin tlen
quipiya. Huan ic oc quitzinin quipiya tlen
mocahua imajco itata hasta tlacatiyas, masque
yehhua nele iteco nochin.
2 Huan oncan aquin quiitasque inon telpocatl
huan quimachtisque hasta tlen tonali quihtos
itata.
3 Huan ijcon ocatca ica tehhuan. Ihcuac ayamo
otiteneltocayayahque in Cristo, otechtequiuti san
tlen tlanehnehuilistli den tlaticpac.
4 Huan ihcuac oahsic in tonali tlen Dios omot-
lali, otechualtitlanililoc Iconetzin. Otlacatihuac
quen nele tlacatl ipan inanatzin huan ohualuilo-
huac quen se judeahteco quen quitequiutihtos
intlanahuatil.
5 Huan otechualtitlaniloc in Cristo matechcahc-
ahualos tehhuan aquin otechtequiutiyaya inon it-
lanahuatil Moisés, huan ijcon matechselican quen
tepiluan.
6 Huan matiquixnextican quen titeconehuan,
otechualtitlanililoc Itiotonaltzin mamocahualo
tohuan. Huan axan tiquihtosque Yehhuatzin
Totahtzin.
7 Tel, axan ayacmo ticaten san quen tlaquehual-
ten, quen otechmochihuililo titeconehuan. Huan
tla titeconehuan, quihtosnequi yotechtechtiloc ij-
con quen Cristo.
8 Achto, queman ayamo onanteixmatiyayahque
in Dios, omechtequitiltiyayahque yehhuan aquin
ahmo tlamelajcan dioses.
9 Huan axan nanteixmatihque in Dios, noso
ocachi cuali niquihtos, quen Dios mechixmatilo.

Ic inon ahmo nicnehnehuiliya tleca
nanquinequihque oc sepa mamechtequitiltican
inon san tlaluis tlanehnehuilisten quen in achto.
10 Onechcaquiltihque quen nan-
quitemachiyahque huan nanquit-
lahuilichtiyahque in iluihuan yehhuan ijcon quen
nochantlacahuan aquin ahmo teneltocahque in
Cristo.
11 Nimomoutiya cana san tlaluis onamech-
caquilti in itlahtoltzin Dios.

12 Notlasohicnihuan, axan matimosechihua-
can ica in totlaneltoquilis. Ayacmo nechtequiu-
tiya itlanahuatil Moisés huan onimocau quen
namehhuan onancatcahque queman achto onan-
quineltocayayahque. Huan axan namechtlatlau-
tiya ahmo ximocahuacan mamechtequiuti inon
itlanahuatil Moisés. Ahmo onannechixtlasque
ihcuac onihuala achto namechnonotza ica itlah-
toltzin.
13 Yinanquimatihque quen ica inon nococolis
onicatca ompa namohuan huan ihcuac onamech-
caquilti in itlahtoltzin Dios.
14 Masque ica nococolis cuali nannechixt-
lasasquiyanihque, ahmo ijcon onanquichiuque.
Tlahmo ocachi onannechselihque quen se ángel
den Dios noso quen Yehhuatzin Jesucristo.
15 Nesi quen onanquilcauque quen
onampactoyahque ihcuac ompa namohuan
onicatca. Nicmati quen onanquinejque
nannechpalehuisque ipan inon tonali hasta
nannechmacanihque namoixtelolo in tla cuali.
16 ¿Huan axan tlen nanquinehnehuiliyahque?
¿Cana namechcocolisnequi tla namechiluis in tlen

melahuac?
17 Inohque tlacahcayaucamen mechnequihque
molui huan ahmo nele mechpalehuisque. Tlahmo
yehhuan quinequihque mechxelosque de nehhu-
atl huan quinequihque in tla nanquinchihuasque
cuenta ocachi ica yehhuan.
18 Molui cuali in tla oncan aquin ic nele mech-
palehuisque huan cuali inyolo. Quen ahmo ompa
niyes nochipa, mamechpalehuican in oc sequin
aquin cualten. Huan inon tlacahcayaucamen
ahmo mechpalehuihticaten.
19 Notlasohicnihuan, nele nannechtlapanolti-
hticaten ica tlen nanquichiuticaten. Quen se
conetl quitlapanoltiya inana ihcuac tlacatis, ijcon
nitlapanotica nehhua ica namehhuan. Nicnequi
xicuicatinemican in itlahtoltzin Cristo hasta nan-
moyecmachtisque.
20 Tequin nicnequi namohuan niyesquiyani
axan huan ahmo ijquin namechnahuatis san
ica tlahcuiloli. Ahmo nicmati quen nicchihuas
axan quen omechtlapolochtihque ica namotlanel-
toquilis.
21 Xinechcaquican namehhuan aquin
nanquitemachisnequihque ica itlanahuatil
judeahteco. Huelis ahmo nanquicactoque tlen
mechtequiutis inon itlanahuatil.
22 Quen ca tlahcuiloli, in tochichicacoltzin Abra-
ham oquipix ome ipiluan. Seya oquipix ica
itescau itoca Agar, aquin imajco ocatca isihuau
Sara. Huan in oc seya oquipix ica in isihuau Sara,
in aquin tlacahcautli.
23 In iconeu in Agar quen saniman
tlacatihque. Huan otlacat iconeu in Sara quen

Dios oquicaquiltiloc in Abraham, masque
yichicahuaqui.
24 Inon ome sihuamen motenextilihtoc in ome
mononotzalisten, seya ica in Abraham huan in
oc seya ica in Moisés. In Agar motenextili-
htoc in mononotzalistli ica in Moisés queman
oquimacaloc Dios tetlanahuatiltzin ipan in tepetl
Sinaí. Quen ipiluan Agar ahyic tlacahcauten, ijcon
noyojqui in aquin quintequiutiya in itlanahuatil
Moisés no ahmo tlacahcauten.
25 Inohque ipiluan Agar oquinuaxcatihque inon
tepetl Sinaí den tlali Arabia. Ijcon, notlacaicni-
huan aquin ahmo teneltocahque in Cristo quinte-
quiutihtoque ica itlanahuatil Moisés huan ahmo
tlacahcauten.
26 Yehhuan quintequiutihtoque ica in tequi-
huahyotl den hueyi tiopantli nepa Jerusalén.
Huan toaltepeu yeh in yancuic Jerusalén ompa
neluicac. Tehhuan ijcon quen ipiluan in Sara
titlacahcauten.
27 Ijcon ca tlahcuiloli canin omihto in Dios:

Xipaqui tehhuatl aquin ahmo otiquitac moconeu.
Tehhua nimitzmacas ocachi mopiluan quen in
sihuatl aquin quipiya inamic.

28 Ijcon quen Isaac iconeu in Abraham ica
tlen oquicaquiltiloc in Dios, axan notlasohicni-
huan, tehhuan noyojqui titepiluan quen otlatla-
caquitiloc in Dios.
29 Ipan inon tonali yihuehcau otlacat in iconeu
in Agar ica san intlanequilis in Abraham huan
Agar. Huan inon iconeu Agar oquimohsihui
iconeu in Sara aquin otlacat ica techicahualis
in Itiotonaltzin Dios. Huan axan noyojqui

in aquin quitemachiyahque in itlanahuatil
Moisés quinmohsihuayahque tehhuanten aquin
titetemachiyahque in Cristo.
30 Nanquimatihque tlen tlahcuilohtoc. In Dios
oquitequiutiloc in Abraham maquitotoca itescau
Agar ihuan iconeu. Huan ahhuel quitechtiya in
iconeu in tesqui san secnin ihuan inon iconeu
Abraham aquin tlacahcautli.
31 Notlasohicnihuan, tehhuanten ahmo
ticonemen den tlatequiutilten, quihtosnequi
tictlacamatihque itlanahuatil Moisés.
Tehhuanten ticonehuan in tlacahcauten huan ic
inon tehhuan ahmo techtequiutiya in itlanahuatil
Moisés.

5

1 Otechcahcahualoc in Cristo den itlanahuatil
Moisés. Ximomaluican ahmo oc sepa mamechte-
quiutican. Ximocahuacan nantlacahcauten.
2 Xinechcaquican yec. Namechiluiya tla
nanquitemachiyahque ica in ixmatcayotl tlen
ic moteixmatiltiya in judeahteco, quihtosnequi
ahmo nantetemachiyahque in Cristo, quen
omechixtlapacholuiloc namotlahtlacol.
3 Namechiluiya oc sepa, in aquin quitemachiya
in ixmatcayotl in judeahteco, yehhua quipiya
tlen quitlacamatis nochin itlanahuatil Moisés ic
maquisas.
4 Namehhuan aquin nanquitemachiyahque
inon itlanahuatil Moisés yonanteixtlasque in
Cristo quen onanquilcauque ica tetlasohtlalis.
5 Huan tehhuan titetemachiyahque quen in
Cristo otechixtlapacholuiloc totlahtlacol teixpa in

Dios, ticneltocahque otechchihuililoc ica techic-
ahualis in Itiotonaltzin Dios.
6 Tla timosetilihtoque tehuan Cristo Jesús, cuali
tiquilcahuasque ica inon ixmatcayotl judeahteco,
masque in tla ticpiyahque noso ahmo. San
matiteneltocacan in Cristo huan matimotlasohtla-
can.
7 Namehhuan cuali onanteneltocaticatcahque
in Cristo. Ahmo nicnehnehuiliya tleca onanquin-
monecahuilihque mamechcahcayahuacan ic ay-
acmo nanquitlacamatisque in tlen melahuac.
8 Ahmo ijcon omechtlaneltoctiloc in
Dios. Yehhuatzin otechnotzaloc matiyecan
tlacahcauten.
9 Xiquilnamiquican quen se tlacahcayauqui
cuali quinmahualtis miyac ica itlanehnehuilis.
10 Ica nehhuatl, nitetemachiya in Totecohtzin
mamechtlaneltoctilo ica tlen onamechiluic ic inon
tlacahcayaucamen. Huan quitlahtlacoltilos in
Dios in aquin mechtlapololtihtinemi, huan ahmo
mochihuas cuenta tlen iquisca.
11 Moluiyahque sequin mach neh noyojqui
niquinnonotztinemi itlanahuatil judeahteco. Tla
ic nele ijcon nicchiutica, ayacmo nechmohsi-
huinihque, huan ic inon ahmo niquincocolmaca.
Huan quen neh niquinnonotztinemi timaquisas-
que tleca omicohuac in Cristo ipan in cruz, ic inon
nechcocoliyahque yehhuan.
12 Huan ica yehhuan aquin mechmohsi-
huiyahque, nechpactiya in tla mechcahuasque
sajcon huan mamoxelocan de namehhuan.
13 Xiquilnamiquican notlasohicnihuan, mech-
notzalohtoc in Dios xiyecan tlacahcauten. Ahmo

quihtosnequi nanquichihuasque san tlen nanquinequisque, in tlahmo quihtosnequi ximotlasohtlacan se huan oc seya huan ximopalehuican se huan oc seya.

14 In tla ijcon timotlasohtlasque se huan oc seya, quihtosnequi tictlacamauticaten nochin tetlanahuatiltzin Dios. In aquin quitlasohtla itlacaicniu quen yehhua motlasohtla, yeh in aquin nele quitlacamati in tetlanahuatiltzin Dios.

15 Huan tla san namotetenehuasque, namehhuan nanmoxexelosque huan tlamis in itiotlayehualoltzin ompa.

16 Ocachi cuali ximotenecahuilican in Itiotonaltzin Dios mechtequiutilo quen nannentinemisque. Huan ijcon ayacmo nanquichihuasque in tlen achto namotlanehnehuilis.

17 Namotlanehnehuilis moixnamictoc ihuan in Itiotonaltzin Dios. Queman ticnequisque ticchihuasque tlen monequis in Itiotonaltzin Dios, techuicasnequi in ahmo cuali totlanehnehuilis.

18 Tla mechtequiutilos in Itiotonaltzin Dios, in tetlanahuatiltzin Dios ahhuel mechtlahtlacoltiya.

19 In aquin quitequiutiya in tlen achto itlanehnehuilis, yeh in aquin sihuaahuiltihtinemis noso tlacaahuiltihtinemis huan san tlen quichiutinemis.

20 Quinuelitztinemis in santos huan tlamatcamen. Quincocolihtinemis huan tlahtolchiutinemis. Nexicolyo huan cualaxtli, huan nochin quinequi mohuaxcatis huan mohueyiliya. Quinxexelohtinemis.

21 Temictiya huan huintihtinemis. Molui apistli huan ocachi miyac in tlen ahmo cuali quichi-

huahque. Yonamechiluic nochin aquin ijcon
quichiutinemi ahmo calaquis ipan tetlatequiu-
tilistzin in Dios.
22 Huan in aquin quitequiutihtinemi in
Itiotonaltzin Dios quitlasohtlatinemi huan
pactinemi huan ayacmo tlen quimohsihuiya.
Quintlapohpoluihtinemi huan ahyic quicocol-
mati huan nochin cuali in tlen quichihua huan
ahyic monehnequi.
23 Quimaluihtinemi huan motlacamatiltiya isel.
In tetlanahuatiltzin Dios ahmo quitlahtlacoltis in
aquin ijcon nentinemis tleca yiquitlacamautoc
nochin.
24 Huan yehhuan aquin mosetilihtoque tehuan
in Cristo ayacmo quichihuasque cuenta in tlen
quinyoltilanasnequi in tlen achto intlanehne-
huilis.
25 Huan quen otechmacaloc in nemilistli
nochipa in Itiotonaltzin Dios, matimocahuacan
techtequiutilos noyojqui.

26 Ahmo matimohueyilican, huan niyan ahmo
matimoixpehualtican huan niyan ahmo mati-
monenexicolican.

6

1 Notlasohicnihuan, tla se tocniu motepehxi-
huis ica in tlahtlacoli, maquipalehuican in aquin
tlamelajcan quintequiutilo in Itiotonaltzin Dios.
Huan ahmo maquiahhuacan, pero ica xitlocoy-
acan, huan ijcon nanquiyolcuepasque. Huan
namehhuan ahmo nanquimatihque tla cana que-
man nanmotepehxihuisque noyojqui.

2 Ijcon ximopalehuican se huan oc seya, huan ij-
con quinehnehuilisque in oc sequinten quen nan-
motlasohtlahque ijcon quen otechtequiutihque in
Cristo.
3 In aquin mohueyiliya masque ahmo tlen
iquisca, san yehhua mocahcayahua.
4 Maquixnamicti itequiu ica itlahtoltzin Dios
huan ijcon quimatis tla nele cuali oquichiu. Ahmo
maquixnamicti ica in oc seya.
5 Cada seya ijcon quihuicatinemis itequiu.
6 Matiquinxeluican in tlen cuali ticpiyahque
ica yehhuan aquin techcaquiltisque in itlahtoltzin
Dios.
7 Xicchihuacan cuenta ahmo san namosel xi-
mocahcayahuacan. Ahhuel teca tihuetzcasque in
Dios. Ijcon ticselisque in tlen ticchihuasque.
8 In aquin san mopacmacatinemi nican tlaltic-
pac, san yehhua momiquilistemohua. In aquin
quichihuas tlen quitequiutilos in Itiotonaltzin
Dios, yehhua quiahsis in nemilistli nochipa.
9 Ahmo matiquilcahuacan ica in tlen cuali tet-
lanequilistzin Dios. In tlahmo timoxihxicosque,
ticselisque in totlatlan.
10 Axan ihcuac tinenticaten nican tlalticpac, ma-
tiquimpalehuican nochten, huan ocachi in tocni-
huan ihtech Cristo.
11 Xicchihuacan cuenta ica inin letras hue-
hhueyi. Ijcon nanquimatihque nele notlahcuilo-
lamau.
12 Yehhuan aquin mechiluisque nan-
quipiyahque tlen nanquitlalisque inon
ixmatcayotl ipan namotlacayo san quinequihque
mohueyilisque inixpa notlacaicnihuan. Huan

ijcon ahmo maquinmohsihuican quen tehhuan
aquin teneltocahque in Cristo.
13 Huan niyan yehhuan aquin quichihuasque
cuenta ica inon ixmatcayotl judeahteco ahmo
quitlacamatihque nochin itlanahuatil Moisés. San
mohueyilisnequihque ic mechtlaneltoctisque ica
inon ixmatcayotl judeahteco ipan namotlacayo.
14 Huan nehhuatl ahmo nicnequi nimohueyilis
ica niyan tlen. San nicchihuas cuenta ica tlen
otechchihuililoc in Jesucristo ihcuac omicohuac
ipan in cruz. Ayacmo nicchihuas cuenta ica it-
lanehnehuilisyo in tlalticpac huan in tlalticpac
tlacamen ayacmo quichihuasque cuenta ica ne-
hhuatl.
15 Inon ixmatcayotl ayacmo techpalehuis,
masque otechtlalihque noso ahmo. Techpalehuis
in tlen techchihuilos yancuic totlanehnehuilis
ipan Cristo.
16 Inca matlocoyalo nochten aquin tetlacama-
tisque huan ahmo tlen maquinmohsihui aquin
nele titehuaxcahuan.
17 Huan ipan notlacayo nicpiya in ixmatcayotl
quen onechuihhuitejque, ijcon nechixmatihque
nitetlaquehual Totecohtzin Jesús, huan ic inon
ayacmo aquin manechmohsihui.
18 Notlasohicnihuan, mamechtiochihualo Tote-
cohtzin Jesucristo. Huan ijcon mayeto.

In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin Jesucristo

New Testament in Nahuatl, Northern Puebla (MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03